

BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER BATCH SUBMISSION FORM

PLEASE REMOVE AND READ THIS PAGE before collecting your water sample(s). Contact Environmental Health Services (EHS) at (867) 667-8391 or toll free at 1-800-661-0408, extension 8391 if you need assistance.

IMPORTANT INFORMATION

- **Sample Drop Off** - MONDAY through THURSDAY only (**no FRIDAYS**) and/or two business days prior to statutory holidays
- **Sample Bottles** - sample bottles must be suitable for bacteriological analysis
- **Sample Temperature** - water samples must be kept cool, but not frozen, once collected
- **Time** - water samples must be submitted within **24 hours** of being collected
- **Sample Form** - forms must be filled in completely

Water Sample Bottles:

- Sample bottles provided by EHS are suitable for the bacteriological analysis of drinking water and never expire, provided the seal and bottle remain intact.
 - **Do not** use bottle if seal is broken or has obvious signs of damage.
- Store sample bottles in a cool, dry place that does not subject them to extreme heat, damp conditions, direct sunlight or contact with dust or other contaminants.
- Each sample bottle contains a powder preservative so never rinse the bottle or pour out excess water.

Collecting Your Water Sample:

1. Water samples should be collected during normal operating periods at active sites to ensure they are representative of the water quality throughout the distribution system.
2. Chlorine residual concentrations must be measured for all treated samples collected from the distribution system and recorded on the sample submission form.
3. Wash your hands thoroughly with soap and water before collecting your water sample(s) or wear sterile disposable gloves to ensure your hands are not a source of contamination.
4. Collect one water sample from each required site as determined for your distribution system.
5. If necessary, flush the sample tap for several minutes to ensure the water being collected is representative of the distribution system and not the localized plumbing before collecting your water sample.
6. Disinfect the sample tap end by flaming for several seconds or cleaning thoroughly with an unscented disinfectant wipe or strong bleach solution (1 part bleach to 10 parts water).
7. Remove cap from sample bottle and place inside facing up on a clean surface nearby.
 - **Do not** let anything touch the mouth of bottle or inside of cap as this may contaminate the sample.
8. Reduce flow of water so sample bottle can be filled to 200 mL fill line without splashing.
 - **Do not** rinse the bottle or pour out excess water if the bottle is filled above the 200 mL fill line.
9. Replace cap and label bottle so it can be easily identified.
10. Fill in the sample submission form completely and submit with water samples.

Once Your Water Sample Has Been Collected:

- It is critical your water sample is cooled immediately and kept cool until it can be delivered to EHS. Refrigerate or store sample(s) in a cooler with ice packs, but do not freeze.
- Transport water sample(s) in a cooler with ice packs. It is important your water sample(s) are kept cool while in transit to EHS.
- Deliver your water sample(s) to EHS as soon as possible and within **24 hours** of being collected. Samples are accepted between **8:30 am and 4:00 pm Monday through Thursday** and/or two business days prior to statutory holidays.

When EHS Receives Your Water Sample:

- EHS staff will determine if your water sample is within quality control parameters and accept or reject the sample accordingly.
- Bacteriological analysis will be completed within 24 to 36 hours.
- Unsatisfactory results will be communicated immediately to the sample owner by phone by an Environmental Health Officer and a hard copy of the report will be mailed.
- Satisfactory results will be mailed to the sample owner.

OTHER NOTES

- Accurate and valid test results are dependent upon proper collection and handling so water samples outside of quality control parameters (e.g., unacceptable temperature, expired holding time, improper sampling bottle, etc.) will not be accepted by EHS for bacteriological testing.
- Third party samplers (consultants, contractors, etc.) must provide property owner information and list themselves as only the **Agent**. Test results will be communicated to both the property owner and agent acting on behalf of the property owner, unless otherwise specified by the property owner.
- Sample source information (e.g., drilled well, holding tank, etc.) must already be on file with EHS for all water samples included on this Batch Submission Form, otherwise, this information must be provided by completing a "Sample Site Information Form" at time water sample is delivered.

ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE – FORMULAIRE DE PRÉSENTATION D'ÉCHANTILLONS

VEUILLEZ RETIRER CETTE PAGE ET LA LIRE ATTENTIVEMENT avant de prélever les échantillons d'eau. Si vous avez besoin d'aide, veuillez communiquer avec le Service d'hygiène du milieu, au 867-667-8391 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8391.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

- **Dépôt des échantillons** – Du LUNDI au JEUDI seulement (**aucun dépôt le VENDREDI**) et au moins deux jours ouvrables avant un jour férié.
- **Contenants d'échantillonnage** – Les contenants d'échantillonnage doivent convenir aux fins de l'analyse bactériologique.
- **Température de conservation des échantillons** – Les échantillons d'eau doivent être conservés au frais une fois prélevés.
- **Délai de soumission** – Les échantillons d'eau doivent être soumis dans les **24 heures** suivant le prélèvement.
- **Formulaire de présentation d'échantillons** – Vous devez remplir lisiblement toutes les parties du formulaire.

Contenants d'échantillonnage :

- Les contenants d'échantillonnage fournis par le Service d'hygiène du milieu sont conçus pour être utilisés aux fins de l'analyse bactériologique de l'eau potable; on peut les utiliser tant et aussi longtemps que le contenant et son sceau demeurent intacts.
 - **N'utilisez pas** le contenant si le sceau est brisé ou semble clairement endommagé.
- Conservez les contenants d'échantillonnage dans un endroit frais et sec, à l'abri des fortes chaleurs, de l'humidité, des rayons directs du soleil, de la poussière et de tout contaminant.
- Chaque contenant d'échantillonnage contient un agent de conservation sous forme de poudre, il ne faut donc jamais le rincer ni verser l'excédent d'eau.

Comment prélever l'échantillon d'eau :

1. Les échantillons doivent être prélevés pendant les périodes normales d'utilisation du système de distribution et à des points d'échantillonnage où l'eau est régulièrement utilisée, afin que les échantillons soient représentatifs de la qualité de l'eau dans l'ensemble du système de distribution.
2. La concentration résiduelle de chlore de tous les échantillons prélevés dans le système de distribution doit être mesurée et notée sur le formulaire de présentation d'échantillons.
3. Lavez-vous soigneusement les mains à l'eau et au savon avant de prélever vos échantillons d'eau ou portez des gants stériles jetables afin d'éviter que vos mains ne contaminent les échantillons.
4. Prélevez un échantillon d'eau à chaque point de votre système de distribution où vous êtes tenu de faire un prélèvement.
5. Si nécessaire, avant de faire le prélèvement, laissez couler le robinet pendant quelques minutes pour être certain que l'échantillon d'eau sera représentatif du système de distribution et pas seulement d'une partie de la plomberie.
6. Désinfectez le bout du robinet en le passant sous la flamme pendant quelques secondes ou nettoyez-le soigneusement avec un chiffon désinfectant non parfumé ou avec une forte solution javellisée (1 partie de javellisant dans 10 parties d'eau).
7. Enlevez le couvercle (du contenant) et placez-le sur une surface propre à proximité du robinet, l'intérieur dirigé vers le haut.
 - **Veillez à ce que rien** ne vienne en contact avec le bord de l'ouverture ou avec l'intérieur du couvercle du contenant afin d'éviter la contamination de l'échantillon.
8. Réduisez le débit d'eau pour éviter les éclaboussures et remplissez le contenant jusqu'à la marque de 200 ml.
 - **Ne rincez pas** le contenant et ne versez pas l'excédent d'eau (si l'eau dépasse la marque de 200 ml).
9. Remplacez le couvercle et étiquetez le contenant de manière à ce qu'il soit facilement identifiable.
10. Remplissez lisiblement toutes les parties du formulaire de présentation d'échantillons et remettez-le avec les contenants.

Après avoir prélevé votre échantillon d'eau :

- Il est très important de placer immédiatement votre échantillon au frais et de toujours le conserver au frais jusqu'à son expédition au Service d'hygiène. Placez-le dans un réfrigérateur ou sur des sacs réfrigérants dans une glacière, mais ne le congelez pas.
- Pour le transport, placez l'échantillon sur des sacs réfrigérants dans une glacière. Il est important que les échantillons soient conservés au frais pendant le transport vers le Service d'hygiène.
- Apportez votre échantillon le plus tôt possible au Service d'hygiène et au plus tard dans les **24 heures** suivant le prélèvement. Il faut soumettre les échantillons du **lundi au jeudi, entre 8 h 30 et 16 h**, et au moins deux jours ouvrables avant les jours fériés.

Lorsque le Service d'hygiène du milieu reçoit votre échantillon d'eau :

- Le personnel du Service déterminera si votre échantillon respecte les paramètres de qualité exigés et, selon le cas, il acceptera ou rejettera l'échantillon.
- L'analyse bactériologique sera effectuée dans les 24 à 36 heures.
- Si les résultats de l'analyse ne sont pas satisfaisants, un agent du Service d'hygiène téléphonera immédiatement au propriétaire de l'échantillon pour l'en informer, et un exemplaire papier du rapport lui sera envoyé par la poste.
- Les résultats satisfaisants seront envoyés par la poste au propriétaire de l'échantillon.

AUTRES REMARQUES

- Pour que les résultats des analyses soient fiables et valides, les échantillons doivent avoir été prélevés correctement et conservés adéquatement; pour cette raison, les échantillons qui ne respectent pas les paramètres de qualité exigés (ex. température inadéquate, durée de conservation trop longue, mauvais contenant, etc.) ne seront pas acceptés par le Service d'hygiène aux fins de l'analyse bactériologique.
- Les tiers (consultants, entrepreneurs, etc.) qui soumettent des échantillons doivent fournir les renseignements sur le propriétaire et indiquer qu'ils agissent uniquement à titre d'agents. Les résultats d'analyse seront communiqués au propriétaire et au tiers agissant pour le compte du propriétaire, sauf indication contraire de la part de ce dernier.
- Les renseignements sur le lieu de prélèvement (ex. puits foré, réservoir, etc.) de tous les échantillons visés par le présent formulaire doivent déjà figurer dans les dossiers du Service d'hygiène. Dans le cas contraire, il faut fournir ces renseignements au moment de la présentation des échantillons en remplissant le formulaire *Renseignements sur le lieu du prélèvement*.



Health and Social Services
Environmental Health Services
Santé et Affaires sociales
Service d'hygiène du milieu

BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER - BATCH SUBMISSION FORM
ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE -
FORMULAIRE DE PRÉSENTATION D'ÉCHANTILLONS

#2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
 Phone : (867) 667-8391
 Toll free: 1-800-661-0408 ext.8391
 Fax : (867) 667-8322

2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
 Tél. : 867-667-8391
 Sans frais au Yukon : 1-800-661-0408, poste 8391
 Téléc. : 867-667-8322

Contact Information • Coordonnées de la personne ressource

Contact Person / Personne ressource _____ Phone / Téléphone _____
 Mailing address / Adresse postale _____ Postal Code / Code postal _____
 First Nation, Municipal or Business Name / Nom de la Première nation, de la municipalité ou de l'entreprise _____
 Other Information / Autres renseignements _____ Fax _____

Sample Information • Renseignements sur l'échantillonnage

Collected By / Échantillon prélevé par _____ Date _____
 YY/MM/DD • AA/MM/JJ

SAMPLE INFORMATION • RENSEIGNEMENTS SUR L'ÉCHANTILLONNAGE						LAB USE ONLY				
Sample # Échantillon N°	Sample Location (eg. building #, site ID#, facility description) Lieu du prélèvement (Ex. numéro du bâtiment, code du lieu, description de l'installation)	Sampling Site (eg. Kitchen tap, well head, raw water) Point d'échantillonnage (Ex. robinet de cuisine, tête de puits, eau brute)	Time Sample Collected Heure du prélèvement	FAC* (ppm*) CLD*	Sample Satisfactory (Y or N)	Sample Temp (°C)	Total Coliforms		E. Coli	
							P	A	P	A
1			am pm							
2			am pm							
3			am pm							
4			am pm							
5			am pm							
6			am pm							
7			am pm							
8			am pm							
9			am pm							
10			am pm							
11			am pm							
12			am pm							
13			am pm							
14			am pm							
15			am pm							
16			am pm							
17			am pm							
18			am pm							
19			am pm							

RECEIVED DATE _____ TIME _____ AM _____ PM _____ BY _____ INCUBATION DATE _____ TIME _____ AM _____ PM _____ BY _____ INC _____ ANALYSIS COMPLETED DATE _____ TIME _____ AM _____ PM _____ BY _____ VERIFIED _____	COMMENTS _____ _____ _____ _____
--	--

Report Authorized by _____ Position _____ Date _____

*FAC = free available chlorine, ppm = parts per million (equivalent to mg/L) P = present, A = absent
 *CLD = Chlore libre disponible, ppm = parties par million (équivalent à mg/L) P = présent, A = absent

Distribution: White - Chain of Custody Yellow - Lab Copy Pink - Client Copy
 Distribution : Blanc - Chaîne de possession Jaune - Laboratoire Rose - Client

FORM NUMBER .
Numéro du formulaire *

Interpretation

An analysis of the water sample submitted has been conducted to determine the presence or absence of Total Coliform and *Escherichia coli* (*E. coli*) bacteria. Results are per 100 mL.

The results of the test only relate to the sample of water that was submitted.

The test report shall not be reproduced except in full, without written permission of the laboratory.

1. Total Coliforms Absent / *E. coli* Absent

At the time of sampling, the water met the criteria for bacteriological quality of the *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality*.

2. Total Coliforms Present / *E. coli* Absent

Although Total Coliforms are bacteria that are commonly present in the environment, they should not be present in drinking water. Another sample should be submitted to confirm their presence or absence.

If this is a second consecutive Total Coliform positive sample, investigate to determine the cause, and take appropriate corrective actions. Then, submit another sample.

3. *E. coli* Present

The presence of *E. coli* indicates contamination from the gut of humans or other warm-blooded animals. The water is **unsafe** for drinking, brushing teeth, washing dishes, and food preparation. Boil water before consumption or use an alternate source of safe water.

Compliance Statement

This laboratory is accredited in accordance with the recognized International Standard ISO/IEC 17025:2005. This accreditation demonstrates technical competence for a defined scope and the operation of a laboratory quality management system (refer joint ISO-ILAC-IAF Communiqué dated January 2009)

Accreditation Statement

The Yukon Environmental Health Services Water Laboratory is a member of The Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), laboratory number 3403, and has been accredited by CALA for the following test methods:

- Colilert (presence / absence);
- Colisure (presence / absence); and
- Colilert-18 (presence / absence).

Test Method

Your drinking water sample has been tested in accordance with Part 9223B of Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. The test method utilized is Colilert Presence / Absence per manufacturer specifications, unless otherwise indicated in the Comments section.

Whereas otherwise indicated, your water sample was tested in accordance with:

- Part 9223B of Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. The test method utilized is Colisure Presence / Absence per manufacturer specifications; or
- Part 9223B of Standards Methods for the Examination of Water and Wastewater. The test method utilized is Colilert-18 Presence / Absence as per manufacturer specifications.

Personal information is collected under the authority of the *Public Health and Safety Act* for the purpose of safeguarding personal and/or public health. This information may be accessible under the *Access to Information and Protection of Privacy Act*. Questions regarding the collection of this information should be directed to the Manager, Environmental Health Services, at (867) 667-8391.

Interprétation des résultats

Une analyse de l'échantillon d'eau soumis a été effectuée en vue de déterminer la présence ou l'absence de coliformes totaux (CT) et de la bactérie *Escherichia coli* (*E. coli*). Les résultats sont exprimés par 100 ml d'échantillon.

Les résultats du test s'appliquent uniquement à l'échantillon d'eau analysé.

Le rapport d'analyse ne peut être reproduit sans l'autorisation écrite du laboratoire, et ce, dans son intégralité.

1. Absence de coliformes totaux / Absence de *E. coli*

Au moment du prélèvement, l'échantillon d'eau était conforme aux paramètres relatifs à la qualité bactériologique de l'eau définis dans les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada.

2. Présence de coliformes totaux / Absence de *E. coli*

Bien que les coliformes totaux soient des bactéries qui se trouvent fréquemment dans l'environnement, ils ne devraient pas se trouver dans de l'eau potable. Un échantillon supplémentaire devrait être prélevé pour confirmer la présence ou l'absence de CT. S'il s'agit d'un deuxième échantillon consécutif indiquant la présence de CT, il faut déterminer la cause et engager les mesures correctives nécessaires. Il faut par la suite soumettre un autre échantillon.

3. Présence de *E. coli*

La présence de *E. coli* indique une contamination provenant d'intestins d'humains ou d'autres animaux à sang chaud. L'eau est **impropre à la consommation** et présente un risque pour quiconque la boit ou l'utilise pour se brosser les dents, laver la vaisselle ou préparer des aliments. Il faut faire bouillir l'eau avant de la consommer ou utiliser une source sûre d'approvisionnement en eau.

Déclaration de conformité

Ce laboratoire est accrédité suivant la norme internationale homologuée ISO/CEI 17025 : 2005. Cette accréditation est la preuve de la compétence technique du laboratoire pour un domaine d'activités clairement défini et du bon fonctionnement dans ce laboratoire d'un système de management de la qualité adapté (cf. communiqué conjoint ISO/ILCA/IAF de janvier 2009).

Déclaration d'accréditation

Le laboratoire d'analyse de l'eau du Service d'hygiène du milieu du Yukon est membre de la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), numéro de laboratoire 3403, et a été agréé pour l'utilisation des tests suivants :

- présence/absence Colilert^{MD};
- présence/absence Colisure^{MD};
- présence/absence Colilert-18^{MD}.

Méthode de test

Votre échantillon d'eau potable a été testé en conformité avec la méthode énoncée à la partie 9223B du document intitulé Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. Sauf indication contraire dans la section « commentaires », on a eu recours au test présence/absence Colilert^{MD} selon les instructions du fabricant.

Si une note à cet effet figure dans la section « commentaires », votre échantillon a été testé en conformité avec l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

- La méthode énoncée à la partie 9223B du document intitulé Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater, qui a recours au test présence/absence Colisure^{MD} selon les instructions du fabricant.
- La méthode énoncée à la partie 9223B du document intitulé Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater, qui a recours au test présence/absence Colilert-18^{MD} selon les instructions du fabricant.

Les renseignements personnels sont recueillis en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité publiques en vue de protéger la santé publique et celle des personnes. Il est possible d'avoir accès à ces renseignements en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Veuillez adresser toute question relative à la collecte de ces renseignements à la direction du Service d'hygiène du milieu, au 867-667-8391.